

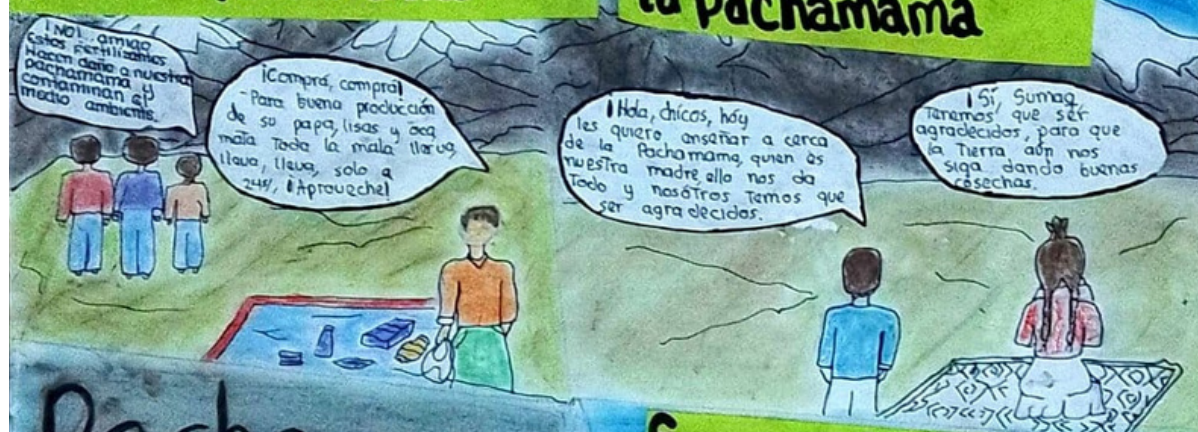
Cada año cuando llega los días de siembra de productos, el pueblo de Pongobamba ofrece su cariño a la tierra.

La abuelita le entrega un puñado de papas, oca, lisas



Viene un comerciante y ofrece fertilizantes

Sumaq enseña sobre la pachamama



Pachamama
hina Kagllan
Kutimuch Kan.

Sumaq entiende que la ofrenda a la tierra no es una tradición, es un sentimiento.

¡Así, es porque nuestra Tierra es única, no solo debemos hacer ofrendas, si no amarla y respetarla.

Cada año cuando llega los días de siembra de productos, el pueblo de Pongobamba ofrece su cariño a la tierra.



Chaque année, lorsque vient le temps de semer, les habitants de Pongobamba témoignent leur tendresse à la terre.

“Bonjour ! Juanita, nous devons remercier notre Pachamama (Terre mère)”

“Bonjour Julietacha ! Oui, il faut tout apporter pour l'offrande.”

Le saviez-vous ? “Allin p'unchay kachun” signifie “Bonjour” en quechua (“Buenos días” en espagnol). Le quechua est une langue parlée dans les Andes, principalement au Pérou, en Bolivie et en Equateur. Elle compte environ 10 millions de locuteurs et locutrices.

La abuelita le entrega un
puñado de papas, oca, lisas

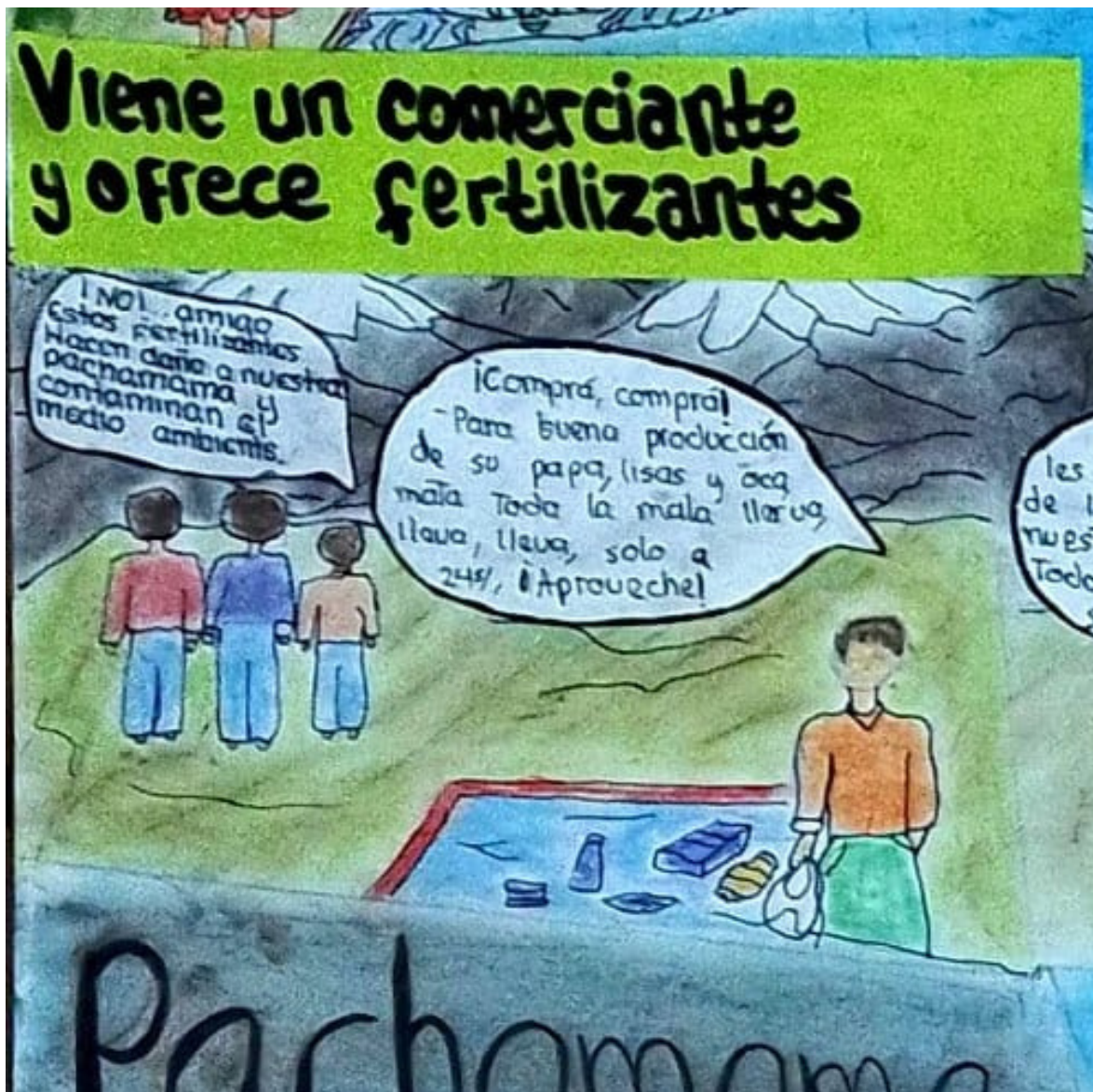


La grand-mère lui donne une poignée de pommes de terre, d'oca* et de lisas**.

“Julietacha, prends cette pomme de terre, cette oca et ces lisas pour manger une soupe de lisas avec du jambon sec.”

*Loca est une tubercule originaire des Andes

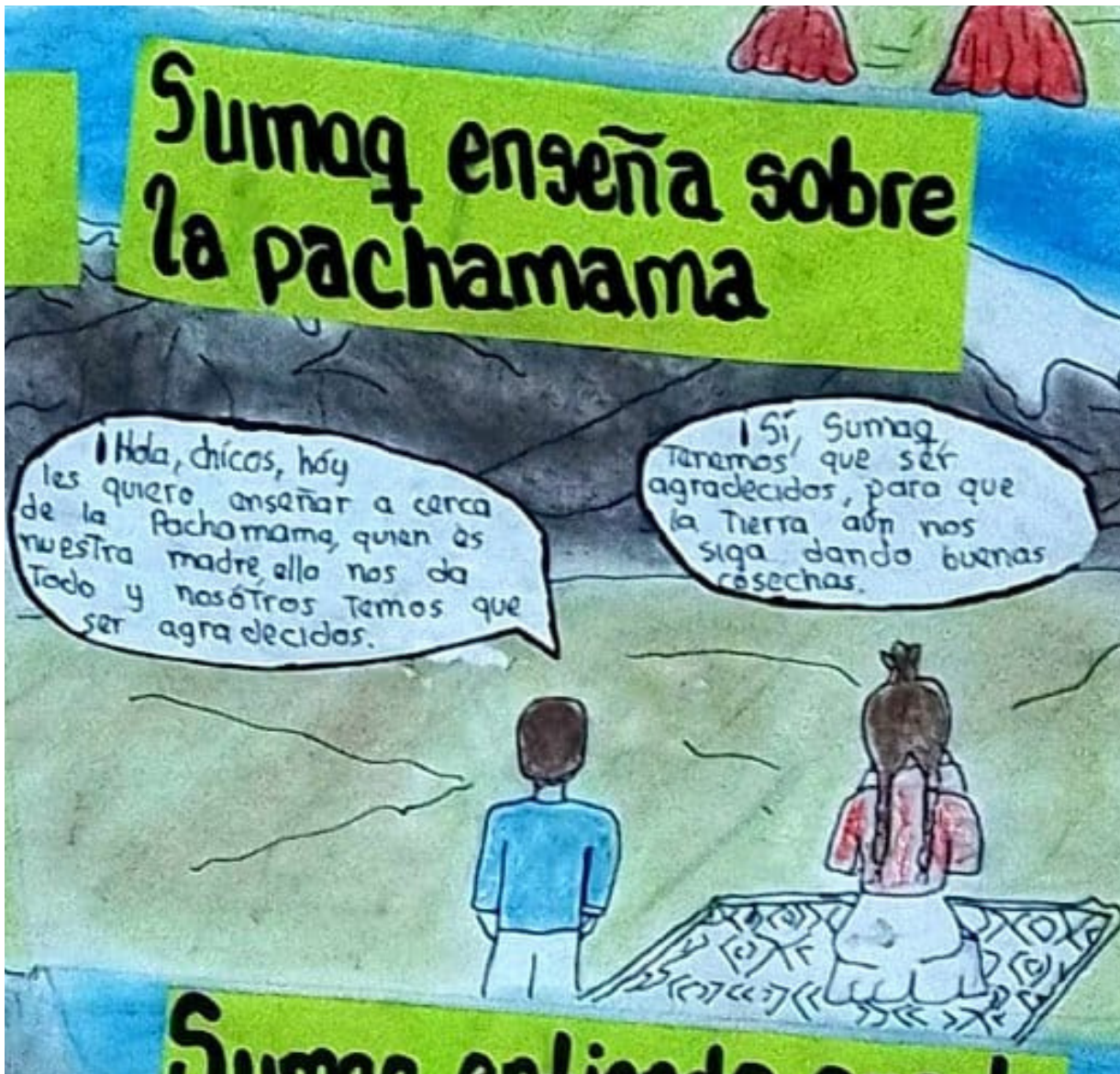
** Les lisas sont une variété de pommes de terre



Un commerçant arrive et propose des engrais.

“Achetez, achetez ! Pour une bonne production de pommes de terre, lisas et oca. Ça élimine toutes les mauvaises herbes. Seulement 24 soles. Profitez-en !”

“Non, mon ami, ces engrais sont nocifs pour la Pachamama et polluent l'environnement.”

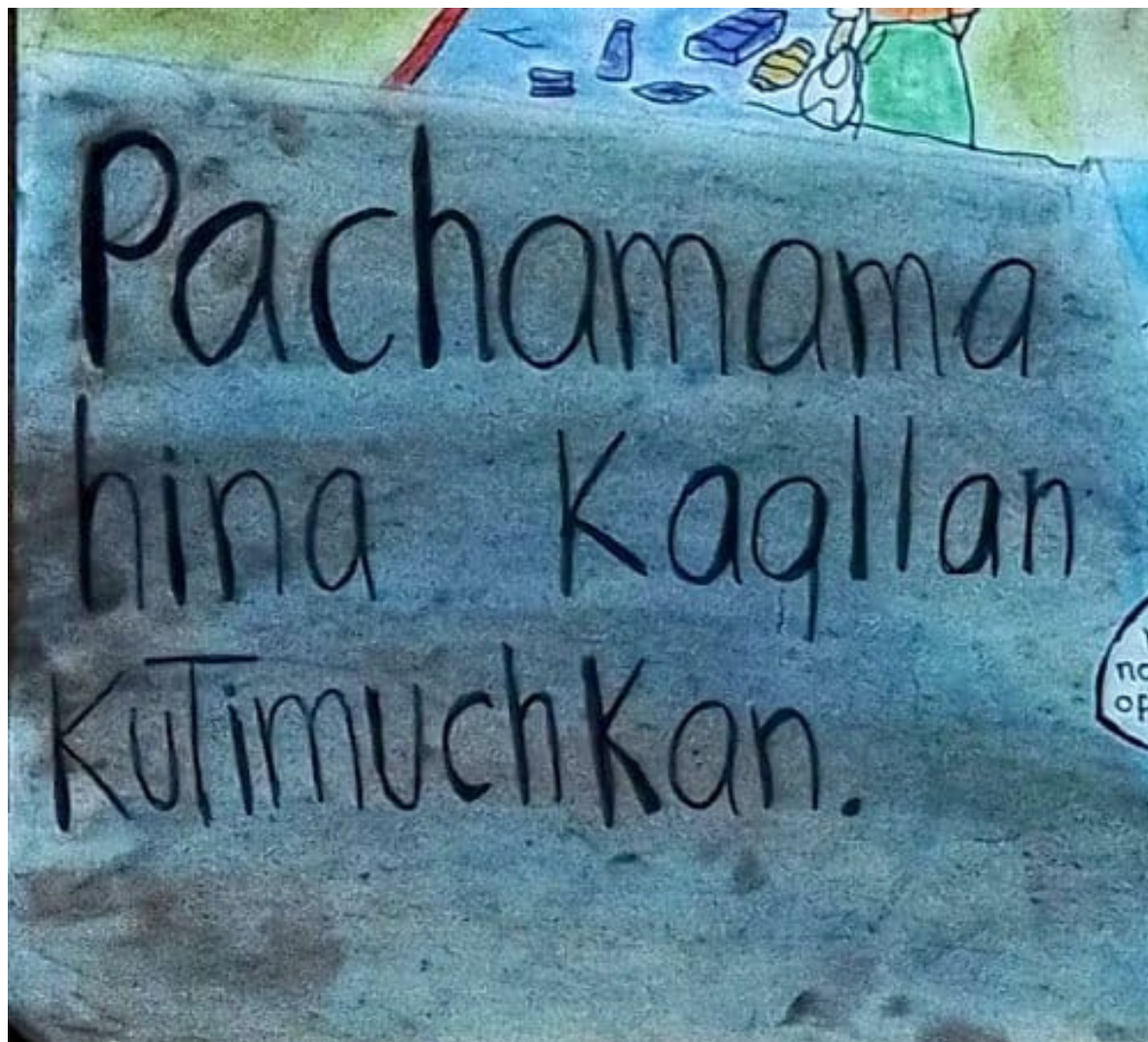


Sumaq nous apprend à connaître la Pachamama.

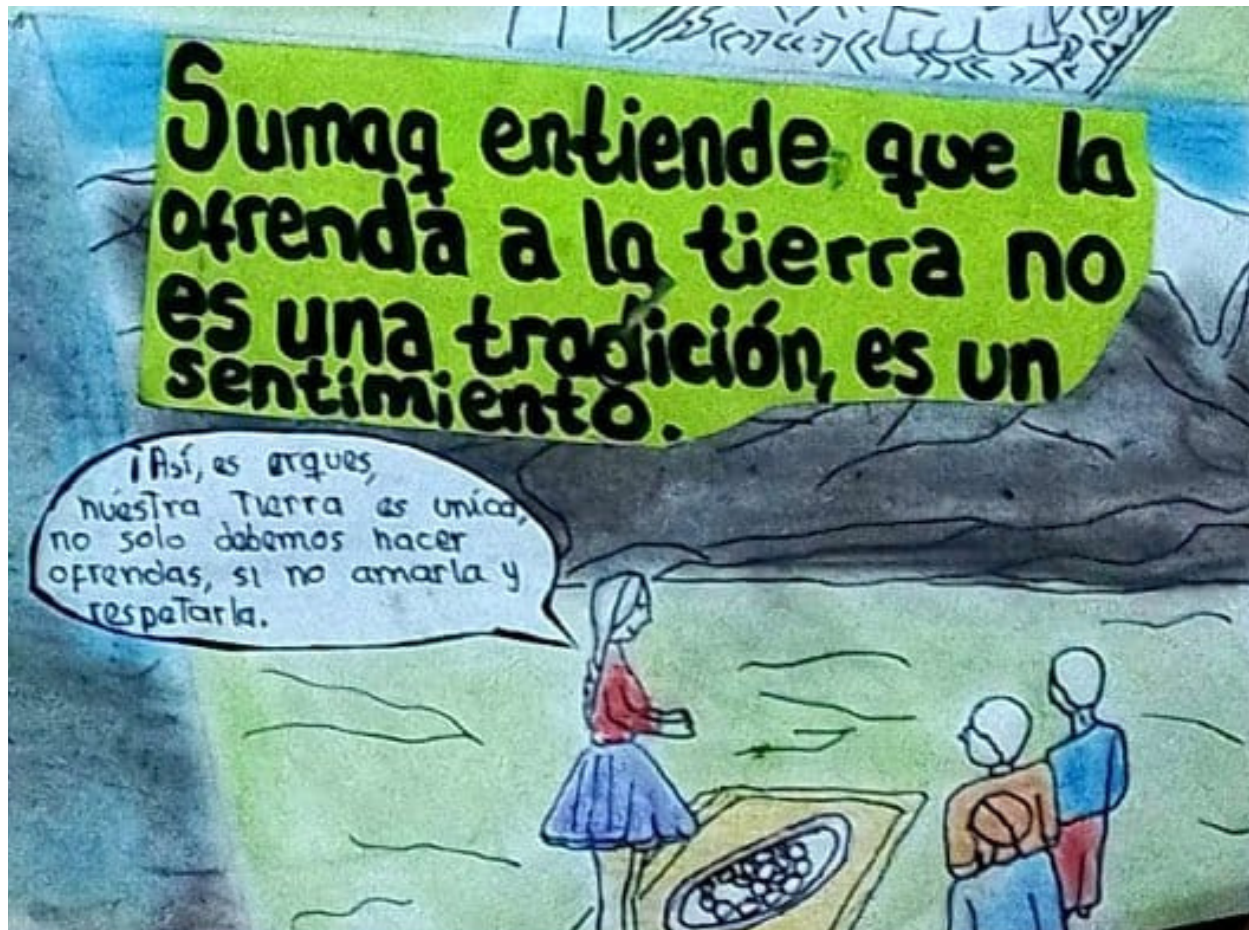
“Bonjour les enfants !
Aujourd'hui, je voudrais vous parler de la Pachamama, qui est notre mère. Elle nous donne tout et nous devons lui en être reconnaissants.”

“Oui, Sumaq, nous devons être reconnaissants, pour que la Terre continue à nous donner de bonnes récoltes !”

Le saviez-vous ? En quechua, “Sumaq” désigne la plénitude, le sublime ou encore la beauté.



**La Pachamama revient tout
comme avant.**



Sumaq comprend que l'offrande à la terre n'est pas une tradition, mais un sentiment.

“C'est vrai, notre terre est unique. Nous ne devons pas seulement lui faire des offrandes, mais aussi l'aimer et la respecter.”